

Porównanie tłumaczeń Objawienie 13:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I zostały dane mu usta mówiące [słowa] wielkie i bluźnierstwa, i została dana mu władza [to] czynić [przez] miesiący czterdzieści dwa.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I został dane zostały dane mu usta mówiące wielkie i bluźnierstwa i została dana mu władza uczynić miesiący czterdzieści dwa
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I dano mu paszczę mówiącą rzeczy wielkie i bluźnierstwa* oraz dano mu władzę działać przez czterdzieści i dwa miesiące.** ***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I dane zostały mu usta mówiące wielkości* i bluźnierstwa, i dana została mu władza uczynić (przez) miesiący czterdzieści [i] dwa. 4)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I został dane (zostały dane) mu usta mówiące wielkie i bluźnierstwa i została dana mu władza uczynić miesiący czterdzieści dwa
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A dano jej paszczę mówiącą rzeczy wyniosłe i bluźniercze. Ponadto powierzono jej rządy na czterdzieści dwa miesiące.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I dano jej paszczę mówiącą rzeczy wielkie i bluźnierstwa. Dano jej też moc, aby działała przez czterdzieści dwa miesiące.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I dane jej są usta, mówiące wielkie rzeczy i bluźnierstwa; dana jej też jest moc, aby władzę miała przez czterdzieści i dwa miesiące.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I dane są jej usta, mówiące wielkie rzeczy i bluźnierstwa, i dano jej moc czynić czterdzieści i dwa miesiąca.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A dano jej usta mówiące wielkie rzeczy i bluźnierstwa i dano jej możność przetrwania czterdziestu dwu miesięcy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I dano mu paszczę mówiącą rzeczy wyniosłe i bluźniercze, dano mu też moc działania przez czterdzieści i dwa miesiące.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I dano jej usta, które mówiły rzeczy wielkie i bluźnierstwa, i dano jej moc, aby działała przez czterdzieści dwa miesiące.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bestii dano usta mówiące rzeczy przedziwne i bluźnierstwa. Pozwolono jej też sprawować

¹⁾ <x>340 7:8</x>; <x>340 11:36</x>

²⁾ I h : To 1260 lat, przybliżony okres wpływów kościoła rzym. VI-XVIII w. I f : Być może Wielki Ucisk. Ten werset sugeruje, że w tym czasie świątynia będzie odbudowana.

³⁾ <x>340 7:25</x>; <x>340 12:7</x>; <x>730 11:2</x>; <x>730 12:6</x>

⁴⁾ Rzeczy brzmiące jak wielkie.

			władzę przez czterdzieści dwa miesiące.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A dano jej także usta z pychą się wypowiadające i głoszące bluźnierstwa. Dano jej możliwość działania przez czterdzieści dwa miesiące.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Bestii wolno było mówić niesłychane rzeczy obrażające Boga, a władzę swoją mogła ona wykonywać przez czterdzieści dwa miesiące.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pozwolono jej przechwalać się i bluźnić, i dano jej swobodę działania przez czterdzieści dwa miesiące.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І дано йому вуста, що говорили пихато й богозневажливо; і дано йому владу діяти сорок два місяці.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I zostały jej dane usta, które mówiły wielkie rzeczy oraz bluźnierstwa. Została jej też dana władza, by działać przez czterdzieści dwa miesiące.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Dano jej usta wypowiadające butne bluźnierstwa i dano jej moc działać przez czterdzieści dwa miesiące.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I dano jej paszczę mówiącą wielkie rzeczy i bluźnierstwa, i dano jej władzę, aby działała czterdzieści dwa miesiące.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Następnie pozwolono bestii bluźnić przeciwko Bogu i działać przez czterdzieści dwa miesiące.